

# GLOSSARIO di HARDWARE PER NAUTICA

(Italiano - Inglese)



Maria Antonietta Ricagno  
© Tutti i diritti riservati

Alzapaiolo a filo	Flush lift ring
Alzapaiolo microfusione	Small flush lift ring, investment cast
Ancora	Anchor
Anello a "D" saldato	Welded "D" - ring
Anello portachiavi a 2,5 giri	Safety ring, 2.5 turns
Anelli saldati lucidi	Welded, polished rings
Anello con apertura a vite	Quick - link chain
Anello con chiodo	Ring w/nail
Anello con vite a legno	Ring w/wood screw
Anello di fermo	Cotter ring
Angolare microfusione 90° a 3 vie	90° three-way elbow fitting, inv. cast
Angolare microfusione 90°	90° , investment cast elbow
Angoli di rinforzo leggeri stampati	Stamped corner plates
Aeratori	Louvered plates
Areatore (a cupola)	Dome vent, w/ SS cap,
Attacco girevole àncora catena INOX	Stainless steel swiveling anchors chains joint INOX
Attrezzo multiuso	Multipurpose shackle key

Supporto in acciaio inossidabile per motore ausiliario regolabile in 4 altezze

Stainless steel adjustable motor bracket in 4 different positions  
Inv. cast antenna base

Base antenna in microfusione

Base antenna in microfusione per tubi 22-25

Antenna base, for rail mount 22 - 25 mm

Base candeliere 90° microfusione

Inv. cast, 90° flag pole

Base con anello

Stamped & welded pad eye

Base con anello

Pad eye w/ ring

Base con anello microfusione

Inv. cast pad eye

Base con anello stampata e saldata

Stamped & welded pad eye

Base con occhiolo girevole

Stamped & welded swivel pad eye

Base con occhiolo girevole e anello stampata e saldata

Stamped & welded pad eye, swivel, w/ ring

Base microfusione 30° tonda

Round stanchion base, 30°, invest. cast

Base microfusione 60° rettangolare

Rect. stanchion base, 60°, inv. cast

Base microfusione 60° tonda

Round stanchion base 60°, inv. cast

Base microfusione 90° rettangolare

Rect, stanchion base 90°, inv. cast

Base microfusione 90° tonda	Round stanchion base 90°, inv. cast
Base oblunga con anello, microfusione	Pad eye, oblong base, investment cast
Base piana per snodo tendalini	Boat tent bracket
Base portafanale regolabile	Light pole base
Base supporto per boette luminose	Bracket
Base tonda con anello	Eye plate
Base tonda con anello e vite	Eye plate, round w/ thread stud
Basi candelieri stampate e saldate	Stanchion bases (stamped & welded)
Basi stampate e saldate	Stanchion bases (stamped & welded)
Bicchierino per snodo tendalini	Top cap joint for boat tents
Bitta a corna	Flag halyard cleat
Bitta a fungo lucida	Horn cleat, mirror polished
Bitta diritta lucida	Cleat, horn type, mirror polished
Bitta lucida	Horn bollard, mirror polished
Bitta microfusione ad anello	Cleat with ring, investmt. cast
Bitta microfusione ad anello	Lift ring, investmt. cast
Bitta microfusione lucidata a specchio	Cleat, Herreshoff type, investment cast, polished

Bitta microf. lucidata a specchio

Cleat, low profile,  
investment cast, polished

Bitta a galloccia microfusione  
lucidata a specchio

Cleat, low profile,  
investment cast, polished

Bozzello con ruota nylon e perno rimov.

Mini block, nylon sheave,  
remov. pin

Bozzello con ruota nylon con perno rimov.  
e grillo

Mini block, nylon sheave,  
remov. pin and shackle

Bozzello ruota inox, bussola ottone

Block w. SS sheave, bronze  
bushing

Bozzello ruota inox, bussola ottone

Block w. SS sheave, bronze  
bushing

Bozzello ruota inox, bussola ottone

Block w. SS sheave, bronze  
bushing

Bozzello due ruote inox, bussola ottone

Double block w/ stainless  
steel sheave

Bozzello, ruota inox, bussola ottone c/gancio

Block, SS sheave w/bronze  
bushing

Bozzello, ruota inox, bussola ottone  
con gancio e apertura

Snatch block, SS sheave  
with bronze bushing

Bozzello, ruota inox, bussola ottone  
con occhio e apertura

Safety snatch block w. SS  
sheave

Bullone  
bussola ottone

Eye bolt  
Block w/ SS sheave, bronze  
bushing

Candeliere lucido

Stanchion (mirror polished)

Cappuccio terminale microfusione	End piece for tube, investment cast
Catena calibrata Din 766 grado 50 INOX 316	Calibrated Din 766 "a" chain Stainless steel INOX 316
Catena di tipo genovese INOX 304	Genovese chain Stainless steel INOX 304
Catena maglia lunga DIN 763 A4/AISI 316	Stainless Steel chain to DIN 763, long - link
Catena maglia lunga DIN 763 A4/AISI 316	Stainless Steel chain to DIN 763, long - link
Catenaccio portalucchetto asta tonda	Barrel bolt
Catenaccio trasversale asta tonda	Barrel bolt
Cavallotto ad "U"	"U" - bolt
Centrale corrimano microf. 60°	Handrail support, center 60°, inv. cast
Cerniera a ribalta microfusione	Hatch hinge, invest. cast
Cerniera a saldare a 2 ali	Weld - on hinge with two leaves
Cerniera a saldare a 3 ali	Weld - on hinge with three leaves
Cerniera a saldare perno fisso	Weld - on hinge with two leaves and fixed pin

Cerniera a sbalzo microfusione	Offset hinge, investment cast
Cerniere ad incasso	Embedded hinges
Cerniera esterna	External hinge
Cerniera esterna	External hinge
Cerniera invisibile inox + nylon, x mobili	Nylon and stainless steel hinge for flat furniture
Cerniera microfusione	"T" strap hinge, invest. cast
Cerniera per snodo scaletta	Bracket
Cerniera per tavolo	Table hinge, 180° stop
Cerniera	Hinge
Cerniere a molla bommer doppia azione pomoli cilindrici	Double action spring butts bommer cylindric knobs
Cerniere pesanti	316 stainless steel hinges heavy series
Chiave per chiusura	Stainless steel hinge key
Chiave per tavellino in zama	Alluminium key for bolt lock
Chiusura a leva con trazione precaricata	Stainless steel bailing latch
Chiusura a leva per lucchetto	Stainless steel bailing latch
Chiusura a leva	Stainless steel bailing latch
Chiusura a leva	Stainless steel bailing latch

Chiusura a leva per lucchetto	Stainless steel bailing latch
Chiusura a lucchetto	Hinged hasp
Chiusura ad incasso	Embedded hinge
Chiusura ad incasso con chiave	Embedded hinge with key
Chiusura antifurto per motori fuoribordo	Security lock for outboard motors
Chiusura boccaporto ad incasso	Hatch lock
Chiusura con trazione precaricata	Pre-charged bailing latch
Chiusura tavellino	Bolt lock
Copiglie a "R"	Beta pins
Corona per incasso	Crown embedded for closing
Corpo tenditore	Turnbuckle body
Corrimano	Handrail
Cuffia	Cover plate
Fascetta per snodo scaletta	Clamp
Fascetta per snodo tendalini	Slide fitting for tube
Fiscia per serramenti a 3 ali	Weld - on hinges with three leaves
Fiscia per serramenti con rondella	Weld - on hinges with two leaves

Fondo bombato	Dished bottom
Freno per catena	Chain stop
Gancio a "S"	"S" - hook
Gancio INOX sblocca - àncora	Resque stainless steel
Gancio microfusione multiuso	Coat hook (invest.cast)
Gancio microfusione multiuso	Coat hook (invest.cast)
Gancio microfusione per parabordi	Fender hook (invest.cast)
Gancio per catena	Self-locking chain claw
Gancio a vite per legno	Shouldered cup hooks, for wood
Girella occhio/occhio	Swivel eye/eye
Giunto ancora catena	Anchor to chain connector
Giunto completo con attacchi femmina	Female union
Gomito a 90° femmina filettato gas	Elbow
Golfare femmina	Eye nut
Golfare maschio	Eye bolt
Golfare stampato lucido	Eye bolt, polished
Gradino a chiusura in microfusione	Folding step
Grillo	D - shackle

Grillo con perno imperdibile	D - shackle w/ captive bolt
Grillo per catena	D - shackle with flush, slotted bolt
Grillo con perno rapido	Key pin shackle
Grillo lungo	Long D-shackle
Grillo a cetra	Bow shackle
Grillo ritorto	Twisted shackle
Grillo stampato	Flat shackle w/ shoulder
Grillo stampato con chiusura a scatto ed asse imperdibile	Flat shackle with captive bolt
Guida per cavo	Halyard exit plate
Lastrine ad angolo robuste lucide	Angles, polished
Lastrine stampate 4 fori ad angolo	Stamped corner braces
Lastrine stampate 4 fori diritte	Stamped braces, 4 holes
Lucchetti	Padlocks
Lucidatura a specchio	Mirror polished
Maglia giunzione catena	Emergency - link chain
Manicotto a saldare filettato gas	Threaded coupling to weld

Manicotti per impiombature in rame  
microfusione 60°

Molle ormeggio

Molle di ricambio per bommer

Molle di trazione standard

Molle di compress. standard

Morsetti per cavo Duplex

Morsetti per cavo Simplex

Morsetti per cavo

Moschettone apertura rapida

Moschettone apertura trasversale

Moschettone asimmetrico c/occhio

Moschettone asimmetrico con occhio

Moschettone c/molla

Moschettone c/boccola filettata di fermo

Moschettone c/boccola filettata di fermo  
ed anello

Moschettone con occhio

Nico-press sleeve,  
copper 60°, inv. cast  
Mooring shock absorbers

Spare springs for bommer

Standard tension springs

Standard compression  
springs

Duplex wire rope clip

Simplex wire rope clip

Wire rope clamp

Snap shackle

Spring hook with extra wide  
opening

Asymmetric spring hook  
with thimble

Asymmetric spring hook

Spring snap

Spring hook with threaded  
safety screw

Spring hook with threaded  
safety screw and thimble

Spring hook with thimble

Moschettone con molla

Spring snap

Moschettone doppia apertura

Double safety spring hook

Moschettone girevole

Key pin snapshackle

Moschettone girevole

Swivel eye bolt spring hook

Moschettone girevole

Swivel snap shackle

Moschettone girevole

Swivel spring bolt hook

Moschettone sci nautico  
rilasciabile sotto carico

Snap shackle, fixed,  
releaseable under load

Moschettone

Spring hook

Nipplo con esagono filettato

Hexagonal nipple

Occhiolo a vite per legno

Screw eyes for wood

Orlo sottovite

Convex washers  
for screw

Passacatena/cavo per ponte coperta

Rope and chain deck pipe w.  
captive cap

Passacavo lucido

Chock, mirror polished

Passacavi lucidi

Straight chocks polished

Passacavo microfusione dx./sin.

Bow chocks, Skeene type,  
inv. cast, right/left

Passacavo microfusione lucido

Straight chocks, investmt.  
cast, polished

Perno con anello per tenditori	Pins w/safety ring
Perno con anello	Fast pin with ring
Pezzo a "T" attacchi	Equal tees
Perno con linguetta	Safety pin
Pinza per impiombature originale giapponese	Japanese bolt clippers for sealing
Pinza per tagliare cavi	Bolt clippers to cut ropes
Pinza per tagliare cavi	Bolt clippers to cut ropes
Ponticello microfusione	Eye strap, investment cast,
Ponticello stampato	Eye strap, stamped
Ponticello	Wire eye strap
Portabandiera da incasso 16°	Flag pole socket flush mounted 16°
Portabandiera microfusione 84°	Flag pole base, deck mount. 84°, inv. cast
Portacanna ad incasso 45°	Fishing rod holder 45°
Portachiavi con grillo	Key ring with shackle
Portachiavi con moschettone	Key ring with snap hook
Portagomma maschio	Hose nipple
Puleggia con boccia in ottone	Stainless sheave, with brass bushing

Raccordo intermedio diritto	Middle right pipe fitting
Raccordo intermedio diritto ridotto	Middle right reduced pipe fitting
Raccordo intermedio a gomito	Middle elbow pipe fitting
Raccordo microfusione 60° universal	"T" 60°, investment cast
Raccordo microfusione 90°	90°, invest. cast, "T" link
Rampino microfusione per finestra	Cabin hook, investm. cast
Rampini a vite per legno	Shouldered square hook, for wood
Rampini per finestra con occhioli a vite	Gate and shutter hooks and eyes
Redancia	Thimble
Riduzione maschio femm. filettatura gas	Elbow
Sfiato serbatoio	Tank vent
Snodo a forcella microfusione	Slide fitting for tube, investment cast
Snodo per tenditore	Toggles for turnbuckles
Supporto a forcella a base piana	Fitting with removable pin
Supporto a forcella a base curva	Fitting concave base
Supporto a parete in microfusione	Fitting, investment cast
Supporto a parete per scaletta	"U" - bracket

Supporto a sbalzo/musone di prua

Supporto a sbalzo per scaletta

Supporto per motore ausiliario regolabile  
in 4 altezze

Tanica in acciaio INOX

Tappo imbarco acqua

Tappo imbarco gasolio con chiusura  
di sicurezza a tappo impermeabile

Tappo imbarco gasolio

Tappo maschio filettato gas

Tappo femmina filettato gas

Tee aperti 90°/60°

Tee ricavati da tubo "T's"

Tappo terminale microfusione per tubo

Tenditore a forcella c/terminale x cavo

Tenditore a forcella

Tenditore ad occhio

Tenditore ad occhio c/ terminale x cavo

Overhang

support/transom gudgeon  
Overhang support, "U"  
bracket

Stainless steel adjustable  
motor bracket in 4 positions  
Stainless steel jerry can

Water deck filler

Deck fill w/ water-proof  
safety lock  
Fuel deck filler

Hexagonal plug

Cap

Open "T's" 90°

End plug, bullet style,  
investment cast

Turnbuckle, jaw/wire  
rope-terminal

Turnbuckle, closed body,  
jaw/jaw

Eye turnbuckle

Eye turnbuckle w/ eye/wire  
rope terminal

Tenditore aperto a forcella	Turnbuckle, open body, jaw /jaw
Tenditore aperto	Turnbuckle
Tenditore corpo chiuso occhio/occhio	Turnbuckle, eye/eye
Tenditore ad occhio c/forcella snodata	Turnbuckle, eye/toggle
Terminale a forcella per cavo	Wire rope swage terminal, fork
Terminale ad occhio per cavo	Wire rope swage terminal, eye
Terminale corrimano microfusione 60°	Handrail support, end 60°, invest. cast
Terminale corrimano microfusione 90°	Handrail support, end 90°, invest. cast
Terminale giunzione per cavo	Swageless double connection terminal
Terminale per cavo con vite e dado	Wire rope swage stud w/ screw and nut
Terminale per cavo con vite	Swageless stud terminal w/ screw
Terminale per impiombature a forcella	Swageless fork terminal
Terminale per tubo microfusione	End piece for tube, investment cast
Terminali battagliola acciaio INOX per cavi sia rivestiti in PVC che nudi	Stainless steel terminals
Tronchetto a saldare filetto gas	Bushing to weld
Tubo di acciaio angolato	Pouring spout, angled tube

Tubo di scarico flessibile

Pouring spout, flexible

Valvola a sfera a 2 vie passaggio pieno

Two way full passage ball valve

Vite con anello

Eye bolt w. ring